zurab antonovi

 **tiviT mogzauroba literatorTa**

 (namdvili komedia or moqmedebiTa)

T. grigol Rrebakovi, polkovniki-----------

parmen iasamaniZe, st. sovetniki ------------ literatorebi

T. gauyrelaZe, gorodniCi.

gogia, biZa amisi, moxucebuli.

ivane, msaxuri amaTi.

nene, gamzrdeli gogias Svilebisa.

desetniki.

iasauli

mamasaxlisi

gziri

berua -------

ninika -------- glexebi.

TinaTina, glexis qvrivi.

tasia, Tavadis qvrivi.

tasia, Tavadis qvrivi.

barbare, gamzrdeli amisi

iordane -----------------------------

glaxa -------------------------- metiveebi

soflis xalxi ----------------

moqmedeba: I – gorSi; II ufliscixeSi.

 moqmedeba pirveli

(scena warmoadgens gorodniCis zalasa. mebeliT morTulsa. gorodniCi skamzed zis xalaTiTa da gogia wamowolilia divanzeda)

 gamosvla pirveli

gogia – Cemo Zmiswulo, ubrZane biWsa, sufra gaSalos, puri momSivda veJo.

gorodniCi – cota moiTmineT, jer SuadRis zarebi ar daurekiaT.

gogia - axirebulia Tqvenma mzema, veJo, ar vici, zarebis rakaruki ra Cemi muclis mbrZanebelia; roca momSiva, sadili maSin minda.

gorodniCi – raT iciT biZiav, am Zvelma xalxma mal-mal puris moSivna da adre sadilis mirTmeva?

gogia – imitoma, rom TqvensaviT mconare ara varT.

gorodniCi – Cvena varT mconare?

gogia – ma ra janabaa, Tu ara xarT: diliT SuaRamemdisina gZinavT.

gorodniCi – imisTvisa, rom Cven Rame dros vatarebT.

gogia – ras eSmakebSi atarebT? Tqveni drois gatareba is aris, giWiramt ais maTuSkebiani banqo da giJiviT xelebsa SliT; erTi iZaxiT bist, meore vist, mesame prafiranc da meoTxe vin icis ras janamasa; mere is tieli raRac profirancia, bolo xo aRar moeReba, sworeT sudis davaa. gaTenebamdis im banqoebis Slas undebiT, mere waxvalT da guTnisdedis sadilobamdina gZinavT. roca gaiRviZebT, sam-oTx did taqan Cais dalevT da, raRac eSmakuri lemencis puri SemoiReT, TiTos imas SeatanT. rasakvirvelia, Tqven male aRar mogSivaT.

gorodniCi – biZiav, Tqvenc miirTviT Cai, vin gSliT?

gogia – imisma gaoxrebama, rac me Tbils wyals muceli ar vaWuWyebino.

gorodniCi – maS, Tqvenc CvensaviT Rame qaRaldis TamaSobas SeeqeciT da gvian dageZinebaT, meores DdRes sworeT sadilobis dros gageRviZebaT da sadilic mzaT iqneba.

gogia – mere ra siamovneba unda vnaxo banqoebis gadaSla-gadmoSliT?

gorodniCi – oh, Zalian saucxoo, biZiaSvilobama.

gogia – kargi erTi, mamaSeni nu wagiwydeba, Cemo Zmiswulo. imis gadaSl-gadmoSlasa is ara sjobs, movidga doqiT Rvino da kuliT varakrako, karga mivzarxoSde da ase daviZino, rom wyilis kbenac veRar gavigo. ai, Tu ginda Seqceva, es aris.

gorodniCi – ra aris, biZaCemo, rom am Zvels kacebs agre giyvarT Rvino? sul Rvino da Rvino.

gogia – veJo, ratom ar gveyvareba, Tqveni Wiime? sulisa ars margebeli da xorcisa. ara, e Tqveni banqoebi ras eSmakebSi aris gamosayenebeli? biZia-Svilobama, me mag banqoebisagan bevri kaci minaxavs, rom colis leCaqs miarbeninebdes dasagiraveblaTa da Tamis uZiloba is aris, rom Tvalis Cins gilevT da avaTa xdebiT.

gorodniCi – gana bevris Rvinis smiT ar gaxdebiT avaTa?

gogia – sulac ara, Tqvenma mzema, ar gagigonia im cxonebulis naTqvami leqsi (mRerobs)

rac seni ukurnal-iyos, arialali,

Rvinoa misi wamali, Tarialali! **1 (T. a. WavWavaZis)**

 venacvale am leqsis mTqmels gamCenSi da kulis mamgonsaca. ramtelic wveTi Rvino kulisagan pirSi Camiva, imteli wveTi sisxli memateba janSi da guls mixarebs (gorodniCi icinis) ho, gaicine, gaicine... mWads mogitex, ai... ras icini, swores ar vambob?

gorodniCi – meti ra Ronea, unda geTanxmo. maS, ubrZaneb biWsa, sufra gaSalos.

gogia – ho... aba, axla xar kargi kaci, ai... RmerTma magisTana keTili yovelTvis gaTqmevinos.

gorodniCi - (icinis) biWo, stoli daage(ivane Semoitans padnosiT priborsa, sufras gaSlis stolzeda da zed awyobs dana-Cangalsa)

gogia - (SeteviT biWsa) Sen ei, mamaCemi nu wamiwydeba, wamovdgebi da kbilebs dagamtvrev.

ivane – raTa Seni Wiime, ra damiSavebia?

gogia – daSaveba meti raRa unda? ara, Se yurumsaRo, qristianulaT mag tiel tolzed uwin puri da Rvino daawyo, vunem mag eSmakebis Cxara-Cxuris ayenebasa! **1 (Zvels droSi qarTvelT sufrazed dana-Canglis xmareba ara scodniaT da imisaTvis moxucebulT enajiSebaT)**

ivane – ra vqna, Seni Wiime, moda ase gaxlavsT.

gogia – mama gicxonda, mamaSenma beruamac bevri icoda modebi! (gorodniCi icinis) eh, kargia erTi, mamaSeni nu wagiwydeba, Cemo Zmiswulo, aba ra gacinebs? yvelaSi ki ukuRma waxvediT axlandeli xalxi da.

 gamosvla meore

desiatniki – (Semova da moaxsenebs) batono, viRac ori Ciniani kacebi mobZandnen, Seni Wirime da Tqvens naxvasa ndomoben.

gorodniCi – vin arian?

desiatniki – ra mogaxseno, Seni Wirime, ase hsTqves, litrianebi varTo.

gogia – ras mihqarav neta! litriani kacebi ratom ar gamigonia?

gorodniCi – ho, mivxvdi, mivxvdi, literatorebi iqnebian, marTla aq unda mosuliyvnen. wadi, sTxove aq mobZandnen, Sen gamouZex da gza aswavle (desiatniki gava).

gogia – literatorebi ra aris?

gorodniCi – literatorebi eTqmisT maRals fazzed naswavlT xalxTa, SevsilTa yovlis mwerlobiTis da mxatvrobiTis xelovnebiTa.

gogia – egre sTqva, Se mamacxonebulo, sanam im eSmakuris saxelis Tqmasa?

gorodniCi – biWo, aiRe sufra, isev gaitane.

gogia – veio!!. raT gaitanos veJo?

gorodniCi – sircxvilia, gazdili xalxni arian, damZraxven, SuadRezed adre pursa sWamso, movidnen isinica, imaTTvisac davamzadebineb rasme da mere erTaTa vsWamoT.

gogia – fexi mostexodaT gzazeda, rom patara gvian mosuliyvnen, netavi miTxra, ras daexirebian aqa-iqa?

gorodniCi – xatven Zvelsa Senobaebsa, cixe-qalaqsa, monastrebsa da sxvebsa, mere istorias adgenen.

gogia – Cveni xeobisaken rom dadian, is mxatvrebi arian egeni?

gorodniCi – ara. Tqven meJevSCikebsa brZanebT, egeni sxva ganaTlebuli kacni arian.

gogia – ganaTlebuli? me Tqven mogaxseno, suli wmida adgebaT Tavzeda. magaTi ganaTleba is iqneba, SensaviT marxvis Wama ecodinebaT da qalebis arSiyoba, - ai, Tu magaTac ise daemarTaT, rogorc im erTs mxatvars mouvida Cvens tyeSia.

gorodniCi – ra mouvida?

gogia – (dacinviT) raRa ra mouvida, veJo. miva, Seni Wiime, Cemo batono da, xan erT xes wamouwveba ZirSi, xatavs da, xan meoresa mivida, Seni Wime, erTs dids vaSlis xes wamouwva ZirSi da xatva dauwyo. Cven xevs gamoRma visxediT da ucqerodiT. Turme, nu bZaneb, Seni Wiime, zed erTi daTvi ara zis! rogorc aman durbindi aiRo da xes maRla axeda, im tiels daTvsa Tofi egona!.. erTi dabRuvla saSinelis xmiTa, bRuo... da, mofrinda es Seni mxatvari xevisakena. me mivaZaxe: daxate, daxate, totebi met-naklebi ar mogivides-meTqi. xa... xa... xa... davwydiT siciliTa(icinian ornive).

gorodniCi – eg yvela kargi biZiav, magram biWs ubrZaneT, kaba Semogitanos, CaicviT, axaluxa nu daxvdebiT, sircxvilia.

gogia – viTom ratomao? mefes davxdebodi xolme Cems saxlSi axaluxa da egeni vin arian?

gorodniCi – eh... kargi erTi, biZiaSvilobasa, nu axirdebi da nu Semarcxven imaTTana. is dro sxva iyo da es dro sxva aris. ar vici, ra xarji gagdis kabis CacmiTa?!. gaval, mec mundirs Cavicvav da ise miviReb.

gogia – kargi ho, nu javrob Cavicvav.

gorodniCi – (gasZaxebs) biWo, kaba moarTvi!(gava TiTon)

ivane – (Semoutans kabasa) inebeT Seni Wirime!

gogia – Camacvi, biWo! (biWi acmevs kabasa da gogia ganavrcelebs laparaksa) hei gidi, drov, drov, Zvelo Cveno drov!.. sad iyo amteli pranWva-grexa, rac exla SemoiRes. uwin ase ki ar vipriwebodiT, magram guli ki kargi da alali gvqonda. – imis sulis mzema, mefesTan Sevidodi xolme paWiWebiTa da Zvelis tanisamosiTa, magram is ki ar iwyenda amitom, rom is ucqerda kacis alal gulsa da ara sacmelsa. da exla Tu gaprewili ara xar da kargaT ar gacvia, maSinve dagZraxamen. ese ityvian xome ai (gaajavrebs): Что за невежа... marTalia, tanisamoss exla sufTaT icmen da gulzedac tylapis tolas raRasac TeTrs faratins ifareben, magram SigniT guli, ooh!.. aseTi SavaT gamuruli aqvsT, asi wlis gauwmendels buxarzed uaresi. eh, raRa meTqmis, tyuiliRaa, Cemis Wkuisas veRarasa vxedav da isev isa sjobs, davCumde(biWs) gadi, Senc raRac Jarkoi-markoi ici, isini daumzade Sens batonsa, Torem gagxeTqavs cemiTa(biWi gava).

 gamosvla mesame

 iginive, gorodniCi, parmen da grigol

gorodniCi – (SemouZRvreba da miiwvevs) SemobrZandiT, batonebo, Tqveni Wirime. me bednieri var, rom dRes TqvenisTana stumrebi viSovne. dabrZandiT, Tqveni Wirime.

parmen – Cvenc gmadlobT miRebisaTvis Tu ukacravaT ar viyo, es moxucebuli vin bZandeba?

gorodniCi – eg gaxlavsT, Tqveni Wirime, biZaCemi.

parmen – mSvidobiT brZandebiT moxucebulo? keTili iyos Cveni gacnoba.

gogia – (qudmoxdiT mZimeT Tavs daukravs da ukmayofiloT) gmadlobT... (iqiT) amaT aqebda Cemi Zmiswuli, kargi Wkviani kacebi ariano? raSi etyobaT kargi kacoba, Tqveni Wirime?.. marTalia, Cinebi ki bevri ayriaT, magram mgonia, TavSi ki magteli ara edosT ra.

grigol – kniazo, me miyvars moxucebulebi.

gogia – mgonia ymawvili qalebi ki ufro? (yvelani gaicineben)

gorodniCi – dabrZandiT, Tqveni Wirime.

parmen – me aq moxucebulTan axlo davsjdebi (yvelani dasxdebian da gogia skams Sors gaiwevs)

gorodniCi – batonebo, mibZaneT Tqveni Wirime, Tqveni aq mobZanebis mizezi?

parmen – Cven gaxldiT TeZamis xeobaSi, iqaurs mdebareobasa da monastrebs vxatavdiT, mere SevityeT...

gogia – (laparaks gaawyvetinebs0 batono, mamaTqveni nu wagiwydebaT, erTi es mibrZaneT, tyuilaT raTa scdebiT da an jafasa swevT. vinc gaaCina, kidec daxata da kidec gaaTava.

parmen - (siciliT) istorias vadgenT, rogors mdebareobaSia exla saqarTvelo da an uwin rogor yofila.

gogia – maS, imasac Sig CaswerT, ramtelic tura da mgeli dadis iqa, ha? (yvelani icinian).

gorodniCi – (parmens da grigols gayenebiT) mamaTqven nu wagiwydebaT, nu gewyinebaT magisi laparaki, eg Zriel moxucebulia da namdvil Zvelis Cveulebis kaci, amisaTvis Cveni dro da saqcieli Zalian winaaRmdegaT uCans.

grigol – ras brZanebT, ra sawyenia!.. moxucebulis xasiaTi yovelTvis eg aris, rom axals aRaras moiwonebs da yovelive Tavisi droisi moswons.

gorodniCi – (parmens) batono, sityvas nu daiviwyebT. mere ra SeityeT?

parmen – viTom Tu iq, axalqalaqis axlomaxlo sofelSi, erTi mSvenieri qali ariso. es TbilisSiac gagvegona da ufro imisTvis wamovediT (aCvenebs grigolzed), amaT saSineli survili aqvs mSvenieris qalis gardaxatvisa. aRar momeSva: wavideT, imisi portreti aviRoTo. Tumca, axalqalaqidganve tfilisSi unda wamovsuliyaviT, magram amaT xaTri ar gautexe da wavediT im qalTana. Turme is ufliscixes wasuliyo aqauris gamoqvabulebis sanaxavaTa. mere Cvenca vsTqviT: mainc ufliscixis naxvac gvinda, wavideT, isic davxatoT da qalsac iqa vnaxavTo. – ai, mizezi Cvenis aq mosvlisa.

gorodniCi – Zalian keTili.

gogia – (iqiT) ho, gogia ki ver mixvda weRanve. Camacivda Cemi Zmiswuli, Tu ganaTlebulebi ariano. ai, amaTi ganaTleba! amodena kacebs auRiaT Tavi da erTs qals dasdeven ukan kudiskuda. ai, EerTi kargi patroni amaTa da sxvili saxre urtyas da urtyas, Tu ras dasdevT ukan mag qalsa.

gorodniCi – maS, gTxovT batonebo, CemTan izakuskoT da ise wabZandeT.

grigol – madlobeli gaxlavarT, Zalian kargi iqneba.

gorodniCi – (gasZaxebs) biWo, Semodi stoli dasdgi da zakuska mogvarTvi - (ivane Semova, dasdgavs stolsa da Semoitans zakuskasa).

grigol – kniazo, saucxoo mdebareoba hqonia gorsa.

gogia – Zalian kargi.

grigol – cixec mSveniers alags aris, Tqvenma mzema, etyoba, haeric kargi unda iyos aqa.

gorodniCi – saucxoo, Tqvenma mzema.

grigol – parmen, etyoba, es qalaqi didis xnis aSenebuli unda iyos?

parmen – am qalaqis aSenebis ricxvi ara sCans, xolod geografiuli aRwera qarTlisa aCvenebs, rom iraklim uwoda tonTioo da cixe hyo saganZurT SesanaxaTa.

gogia – (iqiT) aiha, gauties TavianTeburaTa. modi da axla Sen mihyev amaTa (imaT). batonebo, ras brZanebT, irakli Cems dros ara brZandeboda! ris tonTio, ris gadatonTio? goris cixes uZaxda.

parmen – ara kniazo, is irakli sxva brZandeboda, vizantis keisari iyo.

gogia – vizantia ra oxrobaa? etyoba, eSmakebis mefe iqneboda.

parmen – (sicilis Semdeg) kniazo, vizantia stanbolsa hqvian.

gogia – ho... egre bZano, sinam im eSmakuri saxelis Tqmasa?

gorodniCi – batonebo, inebeT zakuska, Tqveni Wirime. (dasxdebian yvelani da daiwyeben zakuskis Wamasa\_

grigol – vgoneb, saqarTvelos pirveli qalaqi mcxeTa iyo?

parmen – diax. rodesac qarTlos, mama qarTvelTa, Tavis Zmas, haoss, somexT mamas gaeyara, maSin movida qarTlSi; bina daido armazis cixe-koSkebSi, sadac dasaflavda TiTon. Semdeg imis sikvdilisa mcxeTos, Svilman misman, aaSena mcxeTa, rogorc Tavis wilmxvedrs mamulSi da daemkvidra iqa.

grigol – romeli iyo saqarTvelos pirveli mefe?

parmen – farnaoz I. kargi mefec iyo, - aleqsandre makedonels ebrZoda.

grigol – vgoneb, mcxeTaSi unda yofiliyos uwindels drosa Zveli xidi?

parmen – diax. romis sardalma pompeim gaakeTa da uwoda Tavis saxelobazed pompeis xidi.

grigol – Tqvenma mzem, parmen, rogorc me exla mcxeTis mdebareobas vucqer, mSvenieri sanaxavi qalaqi iqneboda. Senoba iqneboda Zvels Cveulebazed, kldisagana, gareSemo maRalis mTebiT Semortymuli, aRmosavleTiT mdinare aragvi da samxreTiT mtkvari.

parmen – Zalian saucxoo yofila, magram maSin ufro damSvenebula qalaqi – rogorc istoria aCens – rodesac vaxtang gorgaslans mcxeTis eklesia aReSenebia.

gogia – (amaTs laparakSi Tan sWams da Tan gaSterebiT ucqeris, mere uecraT lukmis Cadebazed Zirs daaxeTqebs Cangalsa da Cascems wixlsa). oxraT darCi Senca da Seni momgonica(ymuis) ox, ox...(yvelani wamocvivdebian)

gorodniCi – ra iyo biZaCemo?

gogia – oxroba da tieloba! raRa ra iyo, veJo, tuCi gamixeTqa am tielma Cangalma (yvelani icinian da gogia ukmayofiloT) gaicineT, gaicineT, Zalian sasaciloa, siberis dros tuCi gavifuWe.

parmen – batono, Tqven Cven ras gvicqeriT, Tqvenis Cveulebriv miirTviT xeliTa.

gogia – mere unda gaxvideT da quCa-quCa iZaxoT, starik durako? es Cemi Zmiswulic xom cxvirs gamixvretda sayveduriTa, ganaTlebuls kacebTan Semarcxvineo.

parmen – ara kniazo, Tqven moxucebuli xarT, mogetevebaT.

grigol – parmen, me Zalian momwons goris mdebareoba, (miva fanjarasTan da gaaRebs) ai, aqedan kargaTa sCans. me minda gardavxato. poJolusta, saca saWiro iyos, Tqven istoriis mowmoba momeciT.

parmen – batoni brZandebiT!

grigol - (gorodniCs) ubrZaneT, stoli dasdgan fanjarasTana.

gorodniCi – batoni brZandebiT, Seni Wirime! (gasZaxebs) biWo, Semodi, meore stoli dasdgi fanjarasTana (biWi Semova da aasrulebs)

grigol – (gaSlis zed qaRaldebsa da karandaSiT dauwyebs werasa da xatvas) qalaqi gori mdebareobs saSual qarTlisa.

parmen – tfilisidgan 87 –s verszed.

grigol – saSual qalaqisa aris bunebiTad amosuli didi klde, sigrZiT iqneba umetes versisa da siganiT umetes asi saJeni. am kldezed aris aSenebuli magari qvitkiris cixe, dasavleTis mxaresa aqvs ramtelime gvirabebi, Catanili wylispiramde.

parmen – es cixe iyo uwindel droSi Seuvali, vidre TofiT da zarbazniT srola gaCndeboda.

gogia - (daxedavs da iqiT) marTla ra kargaTa xatavs! egeba Cemi SviliSvilisaTvis davaxatvino rame.

grigol – samxreTis mxaresa aqvs didi kari, kibiT asavali da karisagan moSorebiT eklesia.

gogia – (jibidan qaRalds amoiRebs da laparaks gaawyvetinebs) mamaSeni nu wagiwydeba, Cemi SviliSvilis saTamaSoT emazed patara daTvis beli damixate.

grigol – Что за чудной старик (icinian yvelani)

gorodniCi – (iqiT) biZaCemo, ras CadixarT? sircxvilia, aba rasa sTxov?

gogia - (ukmayofiloT) eh, kargi erTi, mamaSeni nu wagiwydeba, TqvenSi aRarc bavSvis siyvarulia da aRarc moxucebulisa.

grigol – CrdiloeTiT moerTvis mdinare wyali, romelic cixes Camoudis dasavleTis mxaresa.

gogia – fSani.

gorodniCi - (iqiT) biZaCemo, ra Seni saqmea, magaT daacade.

gogia – axirebulia, Tqvenma mzema, fronesac wyali hqvian, aba sad Camodis aqa?

parmen – irgvliv cixisa aris Semortymuli qalaqi, saSual qalaqisa aris saerTo bazari.

grigol – gori umaRlesobs tfiliszeda angliis futiTa...

gogia – (uecrad gaicinebs) xa... xa... xa... rao? fuTiTa? ueWvelad TavlaTraziT aswonidiT!(yvelani icinian da yurs ar ugdeben)

grigol – samxreTiT moerTvis mdinare mtkvari.

parmen – romlisaTvisac plinisi swers: kaspiis zRvidan suramamdisin mtkvarSi navebiT mohqondaT vaWarTa CineTisa da sparseTis savaWroni, suramidgan Sorapnamdin gardahqondaT xmeleTiTa da iqidgan kidev navebiT mohqondaT Savs zRvaSiao.

gogia – (uecrad iqiT gaicinebs) xa... xa... xa... Tqveni codva mqondes, Tu amaT mTeli Wkua hqondesT.

grigol – kniazo, ras iciniT?

gogia – batono, rogor ar gavicino, mamaTqveni nu wagiwydeba, aba es ra brZana am batonma! ra dasajeria, Tqveni Wiime, jer zafxulis wyalSi goridgan tfilisSi tivi ras wvalebiT Cagvaqvs, ro ramtels alags dagviriyavs xome, da eg rogor SeiZleba, rom kaspiis zRvidgan suramamdisin navebiT farCebi amoitanon.

parmen – Cven istoriks ver gavamtyunebT: rac dauweria, is unda davijeroT (ukmayofiloT) mamaSvilobas, kniazo, nu agvrev, Cven Cveni viciT.

gogia – me razed agrevT, veJo (moSordeba da iqiT) zed ar getyobaT, rom areulebica xarT da gadareulebica (ivanes) biWo, wadi erTi Cemi Svilebis gamzdeli Semomigzavne, amaTTvis Sevalocvino.

ivane – batoni bZandebiT (gava).

grigol – mtkvars gaRma mTa.

parmen – goris jvrisa da bureTisa.

grigol – Назначу под лит. А. aRmosavleTiT mTa.

parmen – kvernakisa.

grigol – Назначу под лит. Б. CrdiloeTiT Wala.

parmen – karaleTisa.

grigol – Назначу под лит. В.

 gamosvla meoTxe

nene - (Semodis fexmoparviTa da gogias CumaT) ras mibrZaneb batono?)

gogia – (siciliT) gamzdelo, axlo modi, axlo! (miva) es sawylebi (aCvenebs literatorebzed) TeZmis xeobazed yofilan, mgonia iq raRaca scemiaT da SeSinebulan, sul gadakvriTa laparakoben. yuri daugde: erTs rom qarTulaT ityvian, mere raRasac sxvas aureven xolme.

nene - marTla Seni Wiime? aba yuri daugdoT.

grigol – dasavliT mxaresve fSans gaRma moerTvis liaxvi.

parmen – Назначу под лит. Ф.

grigol – Назначу под лит. Х.

gogia – ai... ai... gaigone? rogor gadasces sityva. ai sul ase iZaxian: be, ce, xe...

nene - (muxlebzed xels daikravs) ui, damidga Tvali, sawylebs SiSisagan damarTviaT da SeSlilan.

grigol – qalaqis Senobas garSemo artyia venaxebi (franciculaT) kom se Joli, le Jarden al antur (Targmani: mSvenivrad uxdeba gareSemo venaxebi)

parmen – (franciculad) ui, ilz am belis boku la vil (Tagmani: diax, Zalian saucxooT aSvenebs qalaqsa)

nene - ui, damidga Tvali, sawylebi, axla sul gadairivnen.

gogia – Sens cxonebas, uSvele rame, madlia. aqedan Seuloce CumaTa, rom imaT ver gaigon, Zalian SeSinebulebi arian, egeba ukeT daxdnen.

nene - (Semoixsnis sartyelsa da zomavs) jer gavzomo da mere Seulocav. Tu damoklda sartyeli, ueWvelad SeSinebuli iqnebian. ai, Tqvenc gaxsvavdesT, xuTi mtkavelia (Selocvas daiwyebs da, sanam es gaaTavebs, isini xazven qaRaldsa da Cascqerian TavianTs naxatsa) ,,SegilocavT Tvalisasa, uwin Cemi Tavisasa’’ (mal-mal amTqnarebs da ityvis Semdegs Selocvasa Cveulebriv). ox, mTqnarebiT lamis movhkvde. gavzomo sartyeli (zomavs) ox, sawylebi ra Zriel SeSinebulebi yofilan, ager mtkavel-naxevari daaklda (amTqnarebs da meoreT daiwyebs Selocvasa) ,,SegilocavT Tvalisasa, uwin Cemi Tavisasa’’. (am dros Tvals Seaswrebs gorodniCi da movardeba CumaT). ras Cadi, Se qofako, gadi gareT, daikarge! (gaagdebs)

gogia – (iqiT) dee, veJo, Seulocos, ra ginda, madlia, SeSinebulebi arian, sityvas ureven.

gorodniCi – biZaSvilobasa, cotas xans moSordi da meores oTaxSi Sedi. ra ginda Cemgana, amaTTan Tavs xom ver mamWri. kacebi filosofaebi arian da masargeblebi saqarTvelosi, Sen iZaxi, Semcdarano. aba, ra gelaparako Sena?

gogia – filosofaebi? zedac etyobaT magaT laparaksa. me ki mogSordebi, magram Tavis moWras maSin naxav, roca egeni Sens saxlSi srulaT dagiJdebian.(gava butbutiTa)

grigol – gavaTaveT goris xatva. dro aris ufliscixeSi wasvlisa (franciculad) ki Jo vuaia plu vit set delisios fam, la dees de mon ker, pur fer son portre (Targmani: male vnaxo mSvenieri qali, Cemi gulis boRinia, da gadavxato)

parmen – vgoneb, axlos gaxlavsT. aqedan sul iqneba 5 an 6 versti. exla aq biWi gaxldaT, zasedatels kidec gaugzavnia iasauli TqvenTvis saxlebis dasamzadeblaTa.

parmen – marTla? (grigols) kniazo, wavideT, dResve movaswrobT qalis daxatvasaca da ufliscixisaca.

grigol – wavideT, magram ufliscixidgan ki tiviT unda CavideT tfilisSi. me Zalian mamwons tiviT siaruli wyalSi da sasiamovnoc aris.

parmen – ras brZaneb, kniazo, rogor SemiZlian tiviT wamosvla, Cems dReSi koWamdin wyalSi ar gamitopnia.

grigol – nu geSinian, me kargi curva vici. Tu gaWirdeba, me giSveli. exla araferi saSiSaria, wyali pataraa.

parmen – tiviT wasvlas Tavi daanebe, mamaTqveni nu wagiwydebaT, Torem sakamedioT dagvxdian. ras ityvian, literatorebi tiviT wavidnen qalaqSia.

grigol – literatorebs ara eZraxvisT ra, imaTs yovels moqmedebas ganaTlebas miaweren. ax, netavi ar iqneba, marTla kamediaT gagvakeTon? Senma mzem, saucxoo iqneba.

parmen – ai, me xom momixsenebia da naxavT, Tu ise ar gviyon. wavideT, Seni nebaa, mec Tanaxma gagixdebi (gamoeTxovebian gorodniCs) madlobeli gaxlavarT pativiscemisTvis.

gorodniCi – arafers, Tqveni Wirime, me gaxlavarT madlobeli, rom gamabedniereT da Cemsas mobrZandiT.

grigol da parmen – (erTaT) mSvidobiT kniazo!(xels CamoarTmeven)

gorodniCi – mSvidobiT brZandebodeT, Tqveni Wirime! (gadian yvelani da farda eSveba)

 moqmedeba meore

(scena warmoadgens marjvniv ufliscixis gamoqvabulebsa, ukan mtkvarsa, mtkvars ukan da marcxniv Walasa, gamoqvabulebis win aris yriloba ufliscixis glexebisa)

 gamsvla pirveli

mamasaxlisi – gziro, xval yvelani Sehyare, rom Tojis gasaweraT avarCevino vinme.

gziri – batoni xar, magram ra Sevhyaro, ki aravin mogvacala da! xan vin morbis am kldeebis sanaxavaTa da xan vina. ar vici, Tu ra dahkargviaT imaSi.

berua – oh, Tu agre.

mamasaxlisi – marTla, am kviraSi aRaravin mosula. mikvirs, erTi kvire TavisuflaT gagvatarebines.

gziri – rogor ara, erTi viRac movida wuxelisa, magram isev ki wavida.

berua – ara, veJo, imas sxva saqme hqonda, raT undoda kldeebis naxva.

gziri – (dainaxavs momavals iasauls) ai, batono, ariqa, kidev gaCnda vinme, Tqveni codo ara maqvs, iasauli morbis. e... uTuoT modian vinme.

 gamosvla meore

 iginive da iasauli

iasauli - (Semoirbens marcxniv cxeniTa) Cqara, sadili moamzade, male, bze da qerica!

mamasaxlisi – ra ambavia? kidev gaCden vinme?

iasauli – Cqara, mxatvrebi modian aqa, ufliscixe unda daxaton.

mamasaxlisi – jerac aravin moxetebula ufliscixis jojoebis dasaweraTa. netavi miTxra, ras TavSi iwyveten?

iasauli – eg Cveni saqme ar aris, rac gvibrZanon, unda avasruloT. Cqara, rac giTxar!

mamasaxlisi – gziro, wadi da jeriT yvelas gamoarTvi: zogs qaTami, zogs Rvino da puri da agreTve bze da qeri.

gziri – batoni xar (gava)

mamasaxlisi – batono iasaulo, vin arian e mxatvrebi?

iasauli – erTi mgonia pompolikia da meore Reanaralio. ra vici, dianbegma ki ise mibrZana da. yelze aseTi didi jvrebi ayriaT, woreT nafotebis tola.

mamasaxlisi – e... e... maS, etyoba Zrien didi kacebi yofilan.

berua – didi rogor ar arian, mamasaxliso, im dRes axalqalaqSi vnaxe, iqac xatamdnen. erTi aseTi maRalia, rom kaci Tvals Zlivs Seuwvdens.

iasauli – mamasaxliso, aba, es cxeni waiyvanon da mec xelaT zakuSka mamitanon.

mamasaxlisi – batoni brZandebi. niniko, gaiyva e. cxeni da zakuSka da arayi moarTvi.

ninika – batoni xar (gamoarTmevs cxensa, gava da gaiyvans).

 gamosvla mesame

 iginive, gziri da TinaTina

gziri - (Semodis yviriliTa da Semohyavs qaTami) bWo, mode iqiTa meTqi, Se ojaxdaqceulo.

TinaTina - (mosdevs wivil-kiviliTa) ojaxic dageqces da col-Svilic amogiwydes Cemi codviTa.

mamasaxlisi – raTao, e... ras enarTlebi?

TinaTina – rogor ar vemarTlebi... Tvalebi dagidges Senca da magasaca, ro vera dainaxo ra! Cemis meti veRaravina naxeT ufliscixeSi, rom maSinve Cemken mousisinebT xome. gawydes Tqveni moxeleoba, rom Tqvenis SiSiT krux-wiwila ver Seminaxavs saxlSia.

mamasaxlisi – aca, daica, TinaTinav da! vis gamovarTva, maS, ro agre cxarob? gogilaanTTvin wreul ager meaTeT gamamirTmevia, Svilosa, axla Seni rigia da Sen unda misce.

TinaTina – Cemi rigi saidan ari, Se amosawyvetiSvilo, winazed ar wamoiyvane qaTami!

mamasaxlisi – Cu... S... rodinobis kviraSia? mere is erTi qaTami geyo begaraTa? vera naxe, rom maSin sxvebi iyvnen da imaT mivarTvi!

TinaTina – imteli aqofakdi da aZaRldi, ramteli imaT, erTi variac ar SeeWamoT da Sen Svidic moagrove. tyuilaT imaT igoneb da Sen col-Svils ki xeTqam. SxamaT amouvideT da brazaTa piridgana! mere im mxatvars ro aWame, sami maneTi ro gaCuqa, is raRa iyo? imitom ar mogca, ro sadili aWame? mec mamcemdi Cemi qaTmis felsa da! yvelani ise gaZleven xome fulsa da Sen ki Sen jibeSi ideb. ai, Cemi kabiT dajdes Seni coli, rom is fuli SavSi moexmarebinos!

mamasaxlisi – Sen ei, TinaTina, TinaTina, Tav pativi daide, Torem me vici Seni...

TinaTina – Seni sinaTlis dabrmavebama, nafuzris Tavebi ar CamiWra(mivardeba gzirsa) mameci e qaTami aqa-meTqi!

gziri – u... ama daxe, ra hCadis! e... mode iqiTa-meTqi, Se ojadaceulo!..

TinaTina - (eweva) mame e qaTami-meTqi, Sa gabdRvnilis Svilo!..

mamasaxlisi – Sen ei, TinaTinav, mgonia, Sen rogorRac mogdgomia ai...

TinaTina – Seni colis gaSavebama, aba, mobZandi!(eweva gzirsa) mameci meTqi e qaTami, Sa amosawyvetis Svilo, Toram ar vici, ras gizam!

mamasaxlisi – Sen ei, Cem col nu axseneb, Torem me vici Seni!..

TinaTina – Tvali Senc dagidga da imasaca!(mivardeba gzirsa) Sen ar gesmis, mameci qaTami-meTqi, Sa qofako!..(wauSens Tavsa da pirSi. Semoexvevian yvelani, Seiqneba wivil-kivili, TinaTina moitacebs qaTamsa, gzirs daartyavs TavSi qaTamsa, mere Tan gaiyvans da gavardeba).

gziri – daxe ojaxdaqceulsa, ra qna e!..

iasauli - (Semdeg sicilisa) ai, SegarcxvinaT RmerTma mamasaxlisica da gzirica, erTma dedakacma rogor dagZalaT.

gziri – e... Se dalocvilo, me Seni imediT viyav da Sen xmac ar amoiRe.

iasauli – ra xma unda amomeRo? ra mamagonebda, Tu magodena virebs erTi dedakaci mogereodaT.

mamasaxlisi – e... Sen ei, dagloca RmerTma! ar gagigonia: dedakacma Tu gaiwia da cxra uRelma xarma ver daimagrao.

 gamosvla meoTxe

 iginive da ninika

ninika - (Semoitans xonCiT zakusakasa da araysa) aba, miirTviT iasaulo!

iasauli – (dajdeba) aba, mamasaxliso, dasxediT! (dajdeba mamasaxlisi, gziri gverdiT moujdeba da is asxavs araysa, sxva glexebi ertmaneTSi airevian da TavianTTvis laparakoben).

gziri – (miscems yanwiT araysa) miirTvi iasaulo!

iasauli – dideba RmerTsa! RmerTo Sen gaumarjve baton Cven diambegsa, mamasaxlissa da aqa mbrZanebelsa(svavs)

mamasaxlisi – RmerTma gadeZelos.

iasauli – (moixsnis yanws piridgana). ox, mamasaxliso, es ra xrakiani arayia?

mamasaxlisi – e... Sen ki dagloca RmerTma, vin mamca aq, ufliscixeSi, qalaquri pirti.

gziri – (dausxavs da miscems yanwiT araysa). dalie, mamasaxliso!

iasauli – vai, ro me tkbili kaci var da sxva iasaulebiviT ara var, Tore, Tu oTxioT sxvili maTraxi agayvanine mag zurgSi, male gaSovineb me Sen pirtsa.

mamasaxlisi – ho da, tkbili ro xar, aki diambegsac imitom uyvarxar. RmerTma gadeZelos, iasaulo(ro dalevs, yanws gzirs miscems).

iasauli – RmerTma gagimarjos! uyvarvaro? modi da nu veyvarebi: Tu me ara vyvande, verafers veras gaarigebs isa.

gziri – (dainaxavs da dalevs) RmerTma gadeZeloT.

mamasaxlisi – aba, uSenoT ras gaarigebs. Sena, woreT, marjvena Tvali xar imisi.

gziri – (yanws piridgan moixsnis) ai, Tvali gamovarda imasa, Sen ki nu gewyineba, iasaulo, iman ro im dRes sila maWama, exlac isev Tabru mexveva (dausxavs araysa da miscema). dalie, iasaulo!

berua – mamasaxliso, ai viRac moCanan. mgonia, is mxatvrebi iyvnen.

iasauli – aba? (gaixedavs) woreT isini arian, fexi mostexodeT magaTa, Tu am saRvinis dacla daecliaT(gadahkravs Cqara yanwiTa da yanws xonCazed daugdebs). gaita Cqara, gziro, ar mogvaswron.

gziri – (aiRebs xonCas xelSi da saRvine xelSi uWiravs). mag ojaxdaceulebs ra enaRvlebodaT, veJo, patara SaegvianebinaT, ra guliT mindoda am aryis sma(iwafebs saRvinesa, gaaqvs xonCa da isev Semova).

iasauli – rom mobZanden, gziro, Sen cxenebi CamoarTvi, (glexebs) Tqvenc uSveleT da gaasxiT. gziro, Sen isev aq Semodi.

gziri – maS, sad waval, Seni Wiime.

 gamosvla mexuTe

 iginive parmen da grigol

(Semovlen scenazed cxenebiTa da oriv erTaT) gamarjveba Tqveni!

glexebi - (erTis xmiT) RmerTma gadeZeloT, Tqveni Wiime(qudebs daixdian. gadmoxtebian isini cxenidgana, gziri da erTi glexi CamoarTmeven cxenebsa, gaiyvanen da TiTon isev Semovlen).

parmen – mamasaxliso!

mamasaxlisi – batono, Seni Wiime?

parmen – aq TqvenSi bevri mtredi da gvritebi iSoeba?

mamasaxlisi – egeni ki ara, Seni Wiime, da xvliki da jojo ki bevri iSoeba (orive icinian da mere)

parmen – ai, Segarcxvinos RmerTma Senca da Seni maspinZlobaca!

mamasaxlisi – ra vqna, Seni Wiime, TqvenTan xom tyuils ver gavbedam, rac gaxlavs, is mogaxsene.

grigol – qudebi daixureT, Zmano, qudmoxdili nu dgexarT.

mamasaxlisi – gmadlobT, Seni Wiime(yvelani daixuraven qudebsa).

berua - (iqiT ninikas) he, daelocaT gamCeni, amaT ki ar ayriaT yelze lalis jvrebi!

ninika – (iqiT) bero, netavi erT-erTic aris, Cemi qna.

berua – mere ras TavSi miiwyvet, Se ras gamoiyeneb? wigni unda icode, ro maSin gamogadgeba.

ninika – wigni, Senma aSenebama! axla imas CavaCerCeteb Tvalebsa. gavyiddi Svilosa, da im fuliT erTi urmis kai xar-kambeCs viyiddi da CemTvin kargi iqneboda.

berua – ho, egec kargi mogonebaa.

parmen – mamasaxliso, aba gamoqvabulebi romelia?(aCvenebs) esenia?

mamasaxlisi – diax, eg gaxlavs Seni Wiime.

grigol – Удивительные пещеры, parmen, avideT aba, daviaroT(avlen, Sig dadian da aTvaliereben).

mamasaxlisi – aba, i qaTami ro im ojaxdaqceulma dedakacma moitaca, exla sadili ro moiTxovon, ra mivarTva?

iasauli – ara, egeni aras moiTxoven, exlav daxatven da wavlen. tivi emand davabmevine, imiTi midian qalaqSi.

berua – ei, ma ojadaceulebsa da, mere wyalSi darCobisa ar eSinianT?

ninika – Svilo, did kacsa vercara wyali moereva da vercara miwa.

gziri – (iasauls) maS, visTvin gindoda i qaTami, ro dedakacs ise gamalanZRvine?

iasauli – Sen giJi xom ara xar? Sen nu momikvdebi, qaTmis xorci me ki yelze damadgeba.

gziri – ara, mec vici, ki ar dagadgeba.

iasauli – su, kargi, nu ybedob! agera isini mobZandebian(Camodian).

grigol – Tqven nu momikvdebiT, saucxoo sanaxavebi yofila.

parmen – aki mogaxsene, me sxvisgan gamegona, saucxoo sanaxavebi ariso da marTlaT kargi yofila.

grigol – mamasaxliso, aq erTi mSvenieri qali mosula am gamoqvabulebis sanaxavaTa, sad aris Camomxtari?

mamasaxlisi – mSvenieri, Seni Wiime? gziro, aq visas aris Camomxtari?

gziri – mSvenieri?.. bero, romelia mSvenieri?

berua – mSvenieri?

parmen – ho, mSvenieri, ar gesmiT?

berua – mamasaxliso, eseni uTuoT imasa bZaneben... u... ra hqvian?.. ai, Cveni emianTi... bWo e... Sen mainc momagone!... tetikaanT qalsa, mSvenieri imasa hqvian. is exla aq rodi gaxlamT, Seni Wiime, erTawmindas gaxlamT salocavaTa.

grigol – Что за безтолковый народ!

parmen – ras mihqarav Se briyvo, ris tetikaanTi! mSvenieri lamazs qalsa hqvian.

berua – ho da, isic lamazi gaxlamT, Seni Wiime. aseTi warbebi aqs, woreT TiTis siptye. RvTiwinaSe, cota kbilebi ki didroni aqs.

parmen – Что за дурак такой! mamasaxliso, Sen qarTuli gaigone? aq erTi lamazi qali mosula, am gamoqvabulebis sanaxavaTa, Tavadis qvrivia, visas aris is Camomxtari?

mamasaxlisi – ho, egre gebZanebina weRanve, Seni Wiime! mere raT ginda isa?

parmen – дурак ты! Sen vin gkiTxavs, risTvisac gvinda? visas aris is Camomxtari, gviTxar!

grigol - Что за глупые мужчины! lamis gadagvrion Sen rasac gkiTxavT, imisi pasuxi mogveci.

mamasaxlisi – mogaxsenebT, Tqveni Wiime: is aq gaxlavT Camomxtari, Tqvenzed win is giaxlaT gamoqvabulebis sanaxavaTa da mere iqiT baRebSi wabZanda saseroTa.

grigol – iqidgan xom sxva gziT arsad wava?

mamasaxlisi – ara, Seni Wiime, amis meti gza ar gaxlamT, isev aqeT Camoivlis.

grigol – Sen naxe, lamazi qalia?

mamasaxlisi – lamazi rogor ar aris, Seni Wiime, woreT mzeWvritasaveb brWyvialebda da gabadruliyo.

grigol – ox, axla ki veRirse Cem survilsa raki marTla lamazi yofila, gadavxatav, ox, saSineli survili maqvs lamazis qalebisa. mamasaxliso, axlo naxe, Zalian lamazia?

mamasaxlisi – Zalian lamazia Seni Wiime. Cem cols isa sjobia da Cem rZalsa (icinian ornive).

grigol – parmen, sanam is Camoivlides, manam Cven es gamoqvabulebi gadavxatoT da roca Camoivlis, vsTxovoT im qalsa, portreti gadagvaxatinos.

parmen – Zalian kargi iqneba. Tqven xatva daiwyeT da me istoriiT SegimowmebT.

grigol – stoli rom ara gvaqvs, razed davxatoT?

parmen – me giSovniT voenurs stolsa, mamasaxliso, moiyva aq ori glexi.

mamasaxlisi – batoni bZandebi, Seni Wiime, (wamoiyvans beruasa da ninikasa)

parmen – glexebo, waikuzeniT da erTma me momiSvireT zurgi da meorem magasa (aCvenebs grigolzed).

berua – nu inebebT, Seni Wiime Cvens dalaxvasa... icis RmerTma, araferi ara dagviSavebia ra.

parmen – ras gagiJebulxar kaco, vina gcemT?

berua – maS, zurgis moSvera raT gindaT Seni Wiime? uTuoT rusulaT unda dagvlaxoT?

grigol - Что за глупый народ! (orniv icinian)

parmen – nu xarT briyvebi; dro aris, moxvideT gonzeda. Tqveni zurgebi stolis magivraT gvinda, zed qaRaldebs dagawyobT da gamoqvabulebs gadmovxatavT.

berua – ho, axla ki mivxvdi, batoni bZandebi Seni Wiime. (miuSveren orive zurgebsa da berua iqiT) am drosac moveswar, ro gamxmari xis tolis magivraT me mayeneben.

parmen – aba, daviwyoT (daawyoben zurgzed qaRaldebsa, mohyvebian xatvasa da werasa).

grigol - sofeli ufliscixe mdebareobs goridgan eqvs verszed.

parmen – romelica aRaSena qalaqad uflos Zeman qarTlosisaman da iyo qalaqi vidre Cingis xanamde.

grigol - aRmosavleTis mxares kvernakis gadmokidebuls kldis gorazed aris gamoqvabulebi.

parmen – Zvelis gmirulis CveulebiTa.

grigol - saSual gamoqvabulebisa aris didi palati.

parmen – romelsaca aqvs svetebiani haivani erTisave kldisagana.

grigol - Sua lamfa monaxSuli Zvels Cveulebazeda.

parmen – buRaurebi svetebisa erTisave kldisagan, mSvenierad monaxSuli.

grigol - sigrZe palatisa... gazome, mamasaxliso! (miscems arSinsa).

parmen – da sigane... gazome, gziro! (miscems esec arSinsa).

mamasaxlisi – batoni brZandebiT, Tqveni Wirime (avlen gamoqvabulebSi da zomen: mamasaxlisi siganesa da gziri sigrZesa).

grigol – mamasaxliso, Sen giTxar sigrZis gazoma da ara ganisa!

parmen – gziro, Sen gibZane ganis gazomva da ara sigrZisa!

mamasaxlisi da gziri – ase Tqvani Ciime? (zomen kedlis simaRlesa!)

grigol – Что за безтолковый народ!

parmen – ra ugunurebi xarT, Tqve ubedurebo!

mamasaxlisi da gziri – maS ase Tqvni Wiime (iribaT zomaven).

parmen – briyvebo! virebo! daTvebo! ra RmerTi giwyrebaT, rom sigZe da sigane ver SeigeniT?

mamasaxlisi – ra vqnaT, Seni Wiime, Tu briyvebi ar viyoT, xom Cvenc TqvensaviT yelze poltiviT jvrebi gveqneba (grigol da parmen icinian).

parmen – ai, ase, Zmano: mamasaxliso, Sen aim kedlis Zirzed dadeqi da, gziro, Sen ukan kedlis Zirze.

mamasaxlisi da gziri – (dadgebian) ase, Seni Wiime?

parmen – ho, agre. aba, axla Sen ase Cahyev, gzome da is ase gadmohyves da gadmozomos (aCvenebs sigrZe-siganes)

mamasaxlisi – batoni brZandebi, Seni Wiime(zomen)

grigol – ramteli iyo?

mamasaxlisi – ocdaSvidi SaJani, Seni Wiime.

grigol – какой сажан что он толкует? (სწერს) sigrZiT 27 arSini, e.i. 9 saJeni.

parmen – gziro ramteli iyo?

gziri – 15 SaJeni Seni Wiime.

parmen – ris saJeni viro, arSini-meTqi(swers) da siganiT 15 arSini, e.i. 5 saJeni.

ninika – (iqiT) bero, moita erTi e bunuTi momawevine.

berua – (amoiRebs qisasa da miawodebs) aha, moswie da mec movswev(orniv amoiReben burnuTsa da sweven)

grigol – am palatis moSorebiT aris meore gamoqvabuli saxli Назначу под лит. Б

parmen – Нет назначите под лит. В.(am dros oriv glexni arTaT cxvirs daacemineben da zurgidgan qaRaldebi gadmoucvivaT)

grigol – (franciculad) o, mon dio, kel rustr k. se Jans la (Targmn. ox, RmerTo Cemo, es ra briyvi xalxni arian).

parmen – vai Tqven da Tqvens Tavs, aba, es ra hqeniT, Tqve durakebo, virebo, sul gagvifuWeT qaRaldebi!

berua – ra vqnaT, Seni Wiime, danaSauli gvaqvs, magram dadrekam meti Zala qna da uburnuToT veRar gavZeliT.

parmen – kargi, nuRar ybedob durako, dadeqi isev ise (glexebi dasdgebian da isini isev zurgzed daawyoben qaRaldebsa).

grigol – ra unda dagvesva?

parmen – Литера В.

grigol – ara Б. (am dros gamoCndeba qali)

mamasaxlisi – ai Seni Wiime, giaxlebaT is qali.

grigol – (gancvifrebiT) aba, sad aris?

mamasaxlisi – (daanaxvebs) ai, igera modis.

grigol – (franciculad) oh, kel e bel, fam adorabl, viz et la dees de mon ker! (Targmani: ox, ra mSvenieri yofila! mamaCemi nu wamiwydeba, sul damaviwyda Cemi filosofia.

 gamosvla VI

 iginive da qali

(tasia Camodis kibezed da ukan mosdevs gamzrdeli)

grigol – parmen, Camodian, salami mivsceT? (isworeben manJetebsa, serTuksa da iWimebian).

tasia – gamzdelo, eseni vin unda iyvnen, rom ase iWimebian da Cvens daxvedras apiroben?

barbare – iqneba Cveni mcnauri gaxldnen vinme (Camovlen kibidgana)

grigol – u... u... me... e. ar Zal... xm. (iqiT) parmen, Tqven uTxariT rame, Torem me sityva ver gamomiTqvams(franciculaT) o, madam, vitr vu ma reJui l ker (Targmani: ox, qalo, Senma naxvam guli gaminaTla)

parmen – u... u... ne... neba... ese igi, u... u... mogaxsenoT Ce... (iqiT) grigol, isev Sen uTxar, me veras vetyvi(franciculaT) el se tantiurman anpare de mon ker (Targmani: Cemi guli mTlaT miizida) (orniv erTaT eWimebian) u... neb... ese igi neba...

tasia - (gamzrdels) qa, ras gagiJebulan, viRac oxrebi arian, gzaSi ras mixvdebian neta?

parmen – kneinav, Cven davgiJebulvarT?

grigol – rogor ar davgiJdebiT kneinav, maSin, rodesac Cemi aristokratia...

parmen – Cemi filosofia...

grigol – Cemi swavla...

parmen – Cemi ritoreba...

grigol – Cemi xelovneba...

parmen – Cemi grZnoba...

grigol – Cemi guli...

parmen – miizida.. u ese igi, miizida... u... ox... ar ZalmiZs gamoTqma.

grigol – diax, miizida Tqvenma mSvenierebama.

parmen – Tqven xarT mze qveynieri

grigol – (franciculaT) non, la dees de la bote(Targmani: ara, RmerTaa mSvenebisa)

tasia – batonebo, erTi es mibrZaneT, vina xarT Tqvena? me SevkrTi maggvaris Tqvenis mdgomareobisagan.

grigol – me gaxlavarT polkovniki da kavaleri... u...(orniv iWimebian)

tasia – eg Zalian kargi, magram ras Tanamdebobis mqoneni?

parmen – orniv literatorebi... Cven vxatavT saqarTveloSi yovels Zvels Senobaebsa xeobaebSi da vaaxlebT istoriiT, magram Tqvenma mSvenebam, ox, yoveli swavla damaviwya da wres gareT gamiyvana. ukacraoT, rom pirvelsave SemTxvevaSi ver mogarTviT Sesabami salami.

grigol – diax, ukacravaT, rom pirvelsave SemTxvevaSi ver mogarTviT Sesabamisi salami, magram merwmuneT, me ara var mtyuani amisaTvis, rom Cemi guli Seipyra Tqvenma mSvenierebama da aRar mca sityvis gamoTqmis neba.

tasia – me mikvirs, swavlulni xalxni brZandebiT da agre uecraT gzaSi mixvdebiT. ucnobs qalsa maSin, rodesac iciT Tqvena, rom saqarTvelos qali am gvars SemTxvevaSi moridebuli aris.

grigol – marTals brZanebT, Cven vstyuiT.

parmen – diax, vstyuiT.

grigol – magram mogaxseneT mizezi Cvenis ise SecTomilebisa.

tasia – axla es mibrZaneT, ra gnebavsT Tqven Cemgana?

parmen – (amooxvriT) ox, kneinav, Tu gvinda rame, Tqvengana, Torem sxva visgana?

tasia - mere ra gnebavsT?

parmen – ra gvnebavs? (grigols) grigol moaxsene!

grigol – kneina, me mogaxseneb mizezs Cvenis aq TqvenTan Sexvedrisasa, magram gTxovT, yuradReba iqonioT da ar SegvrisxoT.

tasia - brZaneT, ra aris?

grigol – me maqvs saSineli survili rom sadac mSvenieri ram vnaxo, Tu nivTiereba, Tu Senoba, Tu mSvenierni qalni da kacni da anu sxva rame, ueWvelad gadavxato da davabeWdino msgavsi portreti, romelic darCeba qveyanazed niSnad namdvilisa. amasTanave es Cveulebaca maqvs, rom Tu romlisame mizeziT vnaxe rame mSvenieri da ver gadavxate, maSin Cavardebi WleqaTa da movhkvdebi. sxvaTa Soris goris uezdSi ZvelT sanaxavebTa Semesma me mSveniereba Tqveni da umetes TqvenTvin wamovedi tfilisidgana da, radganc miTxres, rom Tqven aq wamosulxarT, amisaTvis mec aq giaxeliT im hazriTa, rom ineboT gardamaxatvinoT Tqvenis mSvenierebis portreti da miT daSTeT Tqven yovelTvis cxovelada.

tasia - rao? Cemi portreti gadagaxatvinoT? aras gziT, Tqvenma mzema!

grigol – kneina, Tqvenma mzem, araferi saZraxisia.

tasia - tyuilaT momcdarxarT, batonebo, me magis aRsruleba ar SemiZlian.

parmen – kneina ratoma? Tqven TiTon iciT, ramtelis Tavadis qalebis portreti aris aRebuli aqauris Tavadebisa, Torem evropiisas viRa ityvis.

tasia - batonebo, gTxovT, nu mawuxebT, gza miboZeT, gaviaro! mogaxseneT, rom me magas ver avasruleb.

grigol – kneina, Tu saTxovari ar amisruleT, me movhkvdebi.

barbare – (iqiT) dids dards gavswev, Tu mokvdebi(imaTa). gza moeciT, gaiaros! me bevri laparakisa ara vici ra Tu zdilebi xarT, raSi getyobaT zdiloba, rom quCaSi gvixdebiT?

parmen – (iqiT) grigol, daexsen, exla nu Seawuxeb, Torem qarTvelebi upriemebi arian, mometebulaT qalebi, am gvars saganzeda. exla gza mivceT, wavides, da mere sxva RonisZieba vixmaroT.

grigol - (qalebs) Tqveni nebaa, batonebo. inebeT, wabZandiT(gzas miscemen da isini gavlen marcxniv)

parmen – mamaCemi nu wamiwydeba, Zalian mSvenieria.

grigol – (franciculad) bel, sne pa lma, e la la dees la bote! (Targmani – mSvenieri ki ar aris, mSvenierTa RmerTaa). (orniv hkocnian Soridgan xeliTa) mwa... mwa... mwa...

berua – (iqiT) mamasaxliso, ram daagiJaT es amodena kacebi erTi qalisTvina, Tqveni Wiime. aipe... aipe... aipe...

mamasaxlisi – (iqiT) daagiJao ra Sen rZals xoriSanasa hgavda Tu? vera xedav, ra lamazia! e magaT guTni dardi ki ara aqvT SensaviTa, e magiTana qaleb dasdeven da ise Seeqcevian.

grigol – aba, ra RonisZieba vixmaroT im qalis portretis gardasaxatvazeda?

parmen – ai, ra vixmaroT... Cven unda gamzdels dauZaxoT da movisyidoT. Tu daiyoliebs, isa, Torem sxvas aravis ar SeuZlian da arc gadagvaxatvinebs saxesa.

grigol – Zalian kargi iqneba.

parmen – mamasaxliso, wadi Sena da gamzdels sTxove, aq movides; uTxar, SenTan wigni aqvsT qalaqidgan gamotanebuli-Tqo, Torem uimisoT ar mova. ecade, rom moiyvano da Senc dagasaCuqrebT.

mamasaxlisi – batoni bZandebi, Seni Wiime.(gava marcxniv)

parmen – glexno, Tqvenc mogvSordiT aqedgana, saqme gvaqvs.

gziri – batoni bZandebi, Seni Wiime.(gava da gahyvebian glexebi Tana)

grigol – (franciculaT) mon am et antr vo men, vu deve taSe kel m fas fer son portre. sansa J svi perdu(Targmani – parmen, Cemi suli Sens xelT aris, unda Zriel ecado, rom gadamaxatvinos Tavisi saxe, Tu ara, me movhkvdebi)

grigol – (franciculaTve) tre bien (Targmani- batoni xar) meti ra Ronea, unda Zriel vecado da Sevagono, Torem magas erTi raRac didi Secodeba hgonia Tavisi portretis gadaxatva. ox, saqarTvelov, saqarTvelov, vwuxvar, rom Sen ara xar dRes aRsuli im wertilzeda, romelzedaca sdgas ganaTlebuli evropa maSin, rodesac yovlad umowyalesi ruseTis derJava gaZlevs Sen mazed SemTxvevasa ise, rogoraTac gasazdelad mibarebuls Svilsa da ar garCevs Sen sakuTaris Svilisagan. dro aris, gaiRviZo da igrZno Senzed boZebuli wyaloba, gamoxvide mag Senis Zvelis uSesabamos da kerpulis Cveulebisagana, itvirTo gulsmodginebiT es axali ganaTlebuli dro, romelic migiyvans da dagadgens im ganaTlebis wertilzeda, romelzedaca sdgas dRes evropa.

 gamosvla meSvide

 iginive, mamasaxlisi da barbare

barbare - (Semova, mamasaxlisi ukan mosdevs, imaT Tavs daukravs da mere hkiTxavs) batonebo, Cemi wigni romelsac gaqvsT?

parmen – gamzdelo, wigni me maqvs, magram SenTan erTi saTxovari gvaqvs, romelic SenTvis saZnelo ar aris, is agvisrule, wignsac mogcemT da fulebsaca.

barbare – ra gaxlavsT, mibrZaneT.

parmen – Sen weRan gaige Cveni hazri, risTvisac movsulvarT. Tu ecdebi, rom es hazri agvisrulo, bevrs fuls mogcemT.

barbare – romeli hazri?

parmen – rom Senma gazdilma Tavisi saxe gadagvaxatvinos.

barbare – viS... ras bZanebT magasa? Tavis saxes mzesac sworeT ar aCvenebs xome, aramc Tu Tqven gadagaxatvinoT. me isic mikvirs, rom dagelaparakaT, magram iseTs alags dauxvdiT, rom Sercxva, saxtad darCa da meti Rone aRar iyo, rom ar daglaparakebodaT.

grigol – Seni Wirime, gamzdelo, unda ecado rogorme, Sen SegiZlian! (parmens franciculad) desi dela, otrman J svi perdie; il fo k Jei son portre (Targmani – daiyolie rogorme, Torem veRar vicocxleb imis uportretoTa)

parmen – gamzdelo, Tu Sen moindomeb, SegiZlian, RmerTi gacxonebs, ecade!

barbare – vera, genacvaleT, me magas ver SevZleb. ara mgonia, rom Tanaxma gagixdesT. miboZeT wigni, romelsa gaqvsT, minda wavide.

parmen – Cven wgni ar gvaqvs, gangeb movigoneT, rom vicodiT, uimisoT ar moxvidodi. dedaSvilobas, ecade da Cvenc gadagvaxdevine.

barbare – wigni ara gaqvsT?.. maS, mSvidobiT, me magas ver avasruleb (midis)

parmen – (saCqaroT jibidan oqroebs amoiRebs, daanaxvebs da dauZaxebs) gamzdelo, aba, aq Semoixede.

barbare – (gverdzed gadmoxedavs da, oqroebs rom dainaxavs, datortmandeba adgilobriva). ha, ra vici, iqneba vecado da avasrulo (oqroebs gadascqeris).

parmen – Tu moindomeb, yvela SegiZlian. ai, ramteli oqroa!

barbare - ramtelia?

parmen – (xelSi CauTvlis) ocia.

barbare - (xels mokumavs magra) maS, Tqven aqedan moefareT sadme axlosa, me waval da Cems gazdils aq wylis pirisaken gamovaseireb, laparaks dauwyeb da vecdebi, rom daviyolio. Tu gaWirdes, Tqvenc uecrad SemodiT da SeexveweniT, Tqveni Sercxveba da raki mec vetyvi, Tanaxma gavixdeba.

parmen – Zalian kargi iqneba(barbare gava)

grigol - (franciculad) oh, ala fen de fen, me de zir s sont akompli; o, fam adorabl! kel boner davuar ton portre(Targmani – ox, axla ki veRirsebi Cemi survilis aRsrulebasa. ox, mSveniero qalo, ra rigaT visiamovneb Senis portretis qonebiTa (hkocnis xeliT) mwa... mwa... wa... wa... wavideT, parmen (saCqaroT dacvivian ornive)

 gamosvla merve

 Semodian tasia da barbare

barbare – gazdilo, Senma darCenam, saucxoo tarosia.

tasia – Zalian saucxooa, gamzdelo. mogces imaT wigni?

barbare – wigni ki ara da...

tasia - ratoma?

barbare – wigni rodi hqoniaT, Sen gencvalos Seni gamzdeli, sxva saqmisaTvis daveZaxneT.

tasia - ra saqmisaTvisa?

barbare – viTomc Sena gTxovo, rom neba misce Senis saxis gadaxatvisa.

tasia - mere Sen ra pasuxi mieci?

barbare – me Cemis mxriT Tanaxma gauxdi da ar vici, Sen ras inebeb.

tasia - qa, ui damidga Tvali, neba rogor mieci!

barbare – ra aris qalo, ra saZraxisia?

tasia - rogor saZraxisi ar aris, Cemi saxe gadavaxatvino da imas esayvarleboden?!

barbare – SenTan xom axlo ver movlen da cariels, gamxmars qaRaldsa, ra erTac undaT, esayvarlon.

tasia - qa, magas ras meubnebi: vinca naxos, xom icnoben da ityvian, es imisi saxeao. ara, gamzdelo, me magas ver avasruleb.

tasia - imiTi ra dagakldeba, ro sTqvan? gana sxvagan arsada hkidia saxeebi? ai, biZaSenis saxlSi im dRes ara vnaxeT: zogi lamazi qalis saxe hkidia, zogi ZaRlisa; zogi kambeCisa da zogi virisa. ra sircxvilia, rom imaTSi Seni saxec ekidos?

tasia - ara, me magas ver avasruleb. vwuxvar, rom Sen sityva migicia imaTTvisa.

barbare – Sen genacvalos Seni gamzdeli, aasrule! sawylebi, mecodebian, momatebulaT im erTma kinaRam itira. genacvale Seibrale.

 gamosvla mecxre

(Semocvivdebian uecraT: parmen, mamasaxlisi, gziri, iasauli da glexebi)

grigol – Seni Wirime, kneinav, Semibrale... aramc Tu kinaRam, RmerTs geficebi, Tu neba ar miboZe, marTla vitireb.

parmen – kneina, ukacravaT nu viqnebi: ra aris agre ujiastoba. aba, ras xedavT gadaxatvaSi winaaRmdegsa? Senma gazdam, Tu winaaRmdegi iyos rame, mec TiTon qarTveli var, meve dagiSli.

tasia - ukacravaT, batonebo, ar SemiZlian neba mogceT.

grigol – (dauCoqebs) keklucTa mefav!.. ili prosta (franciculaT) dees de la bote! (Targmani – mSvenierTa xelmwifav) neba miboZe, Seni Wirime, Senis gardaxatvisa. Semibrale Sens win daCoqili!..

parmen – (dauCoqebs) kneina, Segvibrale Sens win daCoqilebi! gamzdelo, Senc Seevedre, Sens cxonebasa.

barbare – (dauCoqebs) gazdilo, Sen genacvale, Seibrale es sacodavebi!

parmen – glexno, Tqvenc dauCoqeT, SeevedreT.

glexni – (erTaT daiCoqeben) qalbatono, ai, Cvenc dagiCoqeT... SeibraleT es sawylebi!

tasia - (gaocebiT Sewuxebuli) kargia, batonebo, nu swuxdebiT, abZandiT, neba momicia(yvelani wamosdgebian)

grigol da parmen – didad gmadlobT, kneina, rom Cvenis gulis sawadelsa gvwie da Cvens Txovas pativi dasdeT.

parmen – iasaulo, Sen wadi, tivi daamzadebine, Cven rogorc gadavxatavT, maSinve wavalT.

iasauli – batoni bZandebi Seni Wiime(gava)

parmen – grigol, aba daiwyeT glexno, Tqven mogvefareniT iqiTa, sanam davxatavdeT. mamasaxliso, Sen da gziri ki aq iyaviT.

mamasaxlisi – batoni bZandebi Seni Wiime (glexebi gavlen)

parmen – kneina, ukacravaT, Seni Wiime, rom saxlSi ar giaxeliT dasaxatavaTa, magram, radganc Tqven dids uars iyaviT, amisTvis dro movigeT da aq SegemTxviT. gTxovT nu gewyinebaT.

tasia - sinidisma Semawuxa, rom magisTana kacebma im gvaraTa mTxoveT, Torem aras gziT nebas ar mogcemdiT. gTxovT, Cqara gadamxatoT, ucxo aravin movides da ara gvnaxos.

grigol – em minutSi, Tqvenma mzema. mainc aq kargi haeri gaxlavsT. inebebT, skami movatanino Tu?

tasia - ara uSavs ra, ar minda, xolod Cqara gadamxateT.

grigol – axlav, mamasaxliso, Sen me momiSvire zurgi da gzirma parmensa.

mamasaxlisi – batoni bZandebi, Seni Wiime (aasruleben ise da grigol daiwyebs xatvasa da imis CumaT leqss anboben)

grigol – tani msgavsi –

parmen – alvis xisa.

grigol – piri badri –

parmen – msgavsi mzisa.

grigol – Tvali Savi –

parmen – giSris frisa.

grigol – saxes uxdeba –

parmen – zilf kavebi.

grigol – welzed ayria –

parmen – nawnavebi.

grigol – tuCi wiTeli,

parmen – vardis feri.

grigol – TiTebi TeTri,

parmen – brolis feri.

grigol – TaviT fexamdin Semkuli,

parmen – vardis kona, Taiguli.

tasia - batonebo, gaaTaveT, Torem me amis meti moTmena aRar SemiZlian.

grigol da parmen – (erTaT) ai, xelmwifav, movrCiT inebeT, wabZandiT, Seni Wirime. didaT gmadlobT Cvenis Txovnis aRsrulebisaTvisa.

tasia – arafersa (daukvren erTmaneTs Tavsa da tasia gamzdeliT gava).

parmen – dauZaxe mamasaxliso, glexebsa.

mamasaxlisi – batoni bZandebi, Tqveni Wiime. (gasZaxebs) aq SemodiT bWo, gibZaneben (glexebi Semovlen)

parmen – mamasaxliso, (gadaugdebs) aha, es sami maneTi Sena da samic mag glexkacebsa. Cveni sadRegrZelo dalieT.

glexebi - (erTiani xma glexebisa) madlobeli gaxlavarT, Tqveni Wiime..

grigol – axla ki vewie Cemis gulis wadilsa (hkocnis portretsa da franciculaT) oh, kom vu zet bel (Targmani – ox, ra mSvenieri xar qalo!)

parmen – mec makocnine, veJo! (waswvdeba da akocebs portretsa)

grigol – (hkocnis) Cemo mSvenebis RmerTav!..

parmen – Cemo mxiarulebav! (waswvdeba da akocebs)

parmen da grigol – (orniv franciculaT iZaxian) la dees de mon ker (Targmani – Cemis gulis RmerTav!..) erTi erTmaneTis waswrobiT hkocnian portretsa, imave sityvas iZaxian da Tan gadian marcxniv).

glexebi – (erTobiT siciliT da gakvirvebiT) aipe... aipe... aipe... ram daagiJaT es ojaxqorebi. e... sul ar dafeTden, Tqveni Wiime... (icinian) xa... xa... xa...

 gamosvla meaTe

parmen, grigol da metiveebi modian tiviTa da moismis simReris xma

Cemo tivo, Cakmazulo,

oStayviro, mosasmelo,

satiozed rom CavideT,

zed kulav dazed sasmelo.

(Semodian scenazed da erTi meore metives uZaxis)

pirveli metive – bolo moigde, biWo, bolo, ar dagviriyos!

meore – nu geSinian, moisvi

parmen da grigol - (uyvirian xalxsa) mSvidobiT, Zmano, mSvidobiT!

glexebi - (erTobiT) RmerTma gadeZeloT, Tqveni Wiime!

(gadian scenidgan da farda daeSveba).